

Selma Kadiman
vastaan
Freistaat Bayern

(Bayerisches Verwaltungsgericht Münchenin esittämä ennakkoratkaisupyyntö)

ETY—Turkki-assosiaatiosopimus — Assosiaationeuvoston päätös —
Työntekijöiden vapaa liikkuvuus — Työntekijän perheenjäsen —
Oleskeluluvan voimassaolon jatkaminen — Edellytykset —
Perheyhteisö — Kolmen vuoden pituinen säännönmukainen asuminen —
Asumisajan laskeminen keskeytymistapauksissa

Julkisasiamies M. B. Elmerin ratkaisuehdotus 16.1.1997 I - 2136
Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio (kuudes jaosto) 17.4.1997 I - 2144

Tuomion tiivistelmä

1. *Kansainväliset sopimukset — ETY—Turkki-assosiaatiosopimus — ETY—Turkki-assosiaatiosopimuksella perustettu assosiaationeuvosto — Työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskeva päätös — Perheen yhdistäminen — Jäsenvaltion yleisiin työmarkkinoihin kuuluvan turkkilaisen työntekijän perheenjäsenen oleskeluoikeus — Vaatimus todellisesta yhteiselämästä siirtotyöläisen kanssa — Vaatimus voidaan hyväksyä*
(ETY—Turkki-assosiaationeuvoston päätöksen N:o 1/80 7 artiklan 1 kohta)

2. *Kansainväliset sopimukset — ETY—Turkki-assosiaatiosopimus — ETY—Turkki-assosiaatiosopimuksella perustettu assosiaationeuvosto — Työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskeva päätös — Perheen yhdistäminen — Tietyn jäsenvaltion yleisillä työmarkkinoilla työskentelevän turkkilaisen työntekijän perheenjäsenen oikeus vastaanottaa mikä tahansa työtarjous tässä jäsenvaltiossa — Edellytys — Todellinen asuminen siirtotyöläisen kanssa yhtäjaksoisesti kolmen vuoden ajan — Tätä aikaa laskettaessa huomioon otettavat ajanjaksot — Rajallinen poissaolo, jolla ei pyritty lopettamaan yhteistä asumista — Ajanjaksot, joina asiansanomaisella ei ollut oleskelulupaa mutta joita kansalliset viranomaiset eivät ole pitäneet sääntöjen vastaisena oleskeluna — Ajanjaksot otetaan huomioon*
(*ETY—Turkki-assosiaationeuvoston päätöksen N:o 1/80 7 artiklan 1 kohta*)

1. Päätöksen N:o 1/80 7 artiklan 1 kohdan kanssa ei periaatteessa ole ristiriidassa se, että jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset edellyttävät, että tässä määräyksessä tarkoitetut turkkilaisen työntekijän perheenjäsenet asuvat tämän kanssa tämän artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisen kolmen vuoden ajan, jotta he voisivat saada oleskeluoikeuden tässä jäsenvaltiossa.

Tämän määräyksen sanamuoto on sellainen, että siinä luodaan siinä tarkoitettujen ajanjaksojen osalta turkkilaisen työntekijän perheenjäsenille oleskeluoikeus, johon he voivat suoraan vedota, jos turkkilaisella työntekijällä itsellään on oleskeluoikeus jäsenvaltiossa ja jos perheenjäsenet ovat saaneet luvan muuttaa työntekijän luokse. Tästä huolimatta jäsenvaltioilla on edelleen oikeus antaa tai olla antamatta perheenjäsenille lupa muuttaa maahan ja asettaa heidän oleskelulleen edellytyksiä, joilla taataan se, että heidän oleskelunsa on assosiaationeuvoston päätöksen hengen ja päämäärän mukainen, joiden tarkoituksena on perheen yhdistyminen, jonka avulla voidaan vahvistaa turkkilaisen siirtotyöläisen perheyhteisön pysyvää

sopeutumista vastaanottavaan jäsenvaltioon.

Tämän vuoksi ja sen välttämiseksi, että Turkin kansalaiset kiertävät päätöksen 6 artiklan mukaisia ankarampia edellytyksiä vetoamalla paperiavioliittoon silloin, kun maahan muutto tapahtuu työntekijän asemaan vedoten, jäsenvaltiolla on oikeus vaatia, että jotta perheenjäsenet voivat vedota 7 artiklan 1 kohdan mukaan heille kuuluviin oikeuksiin, perheen yhdistymisen, jonka perusteella he ovat sen alueelle saapuneet, ilmenee todellisena yhdessä asumisena työntekijän kanssa yhteisessä kodissa.

Se, että kyseessä oleva perheenjäsen asuu erossa turkkilaisesta siirtotyöläisestä, voidaan kuitenkin perustella objektiivisilla syillä, kuten perheenjäsenten työ- tai koulutuspaikan ja työntekijän asunnon välisellä pitkällä välimatkalla.

2. ETY—Turkki-assosiaationeuvoston päätöksen N:o 1/80 7 artiklan 1 kohdan ensimmäistä luetelmakohtaa on tulkittava siten, että turkkilaisen työntekijän perheenjäsenen, joka on tullut työntekijän luokse jäsenvaltioon perheen yhdistämiseksi, on periaatteessa asuttava työntekijän kanssa saman katon olla yhtäjaksoisesti kolmen vuoden ajan voidakseen vastaanottaa tässä jäsenvaltiossa minkä tahansa työtärjouksen.

Lyhytaikaiset yhteiselämän keskeytykset, joilla ei pyritä lopettamaan yhteistä asumista vastaanottavassa jäsenvaltiossa, on rinnastettava ajanjaksoihin, joiden aikana kyseinen perheenjäsen on todella elänyt turkkilaisen työntekijän kanssa. Tilanne on tämä, kun kyse on lomanvietosta tai vierailuista perheen luona kotimaassa tai

kuuden kuukauden tahdonvastaisesta oleskelusta tässä maassa.

Ottaen huomioon, että 7 artiklan 1 kohdan mukaiset oikeudet on tässä määräyksessä myönnetty perheenjäsenille riippumatta siitä, ovatko vastaanottavan jäsenvaltion viranomaiset antaneet erityisen hallinnollisen asiakirjan, sanottua kolmen vuoden määräaikaa laskettaessa on otettava huomioon ajanjakso, jona kyseisellä henkilöllä ei ollut voimassaolevaa oleskelulupaa, koska vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät ole tämän perusteella riitauttaneet asianomaisen kyseisen valtion alueella asumisen säännönmukaisuutta, vaan päinvastoin antaneet hänelle uuden oleskeluluvan.